

Comparaison des nombres de protons atteignant la cible de production des neutrinos en 1994 et 1995.

Comparison of the number of protons delivered on the neutrino target in 1994 and 1995.

## Le SPS bat son propre record

En dépit de son âge – il fonctionne depuis juin 1976 – le SPS a amélioré son record d'intensité de crête vers la fin de la période de cette année en accélérant  $4,2 \times 10^{13}$  protons par impulsion (ppi) à 450 GeV.

L'année 1994 avait permis d'acquérir une grande expérience de la délicate exploitation à haute intensité avec des équipements nouveaux agissant fortement sur le faisceau. A la suite du retrait des ordinateurs N100, obsolètes, et après des mois d'efforts continus dans le SPS et dans le chaîne des injecteurs, l'année s'était terminée sur le succès de la période à haute intensité avec l'aide des commandes et des logiciels d'application nouveaux. Le calendrier du SPS était similaire en 1995, mais les performances nettement meilleures. En dehors du record, la moyenne d'intensité observée à haute énergie dans des conditions stables d'exploitation s'élevait à  $3,6 \times 10^{13}$  ppi contre  $3,2 \times 10^{13}$  ppi en 1994. En outre, ces meilleures performances ont été acquises tôt dans la période, l'optimisation ne prenant que deux semaines contre plus d'un mois en 1994. Les facteurs dominants ont été l'excellente préparation de toutes les machines, la qualité des faisceaux injectés, la fiabilité des différents équipements nécessaires, enfin et surtout un travail constant et concerté pour maintenir le niveau élevé des performances de toutes les machines.

La demande d'une intensité très élevée venait principalement des deux expériences neutrino, Chorus et Nomad. Il leur faut une quantité énorme de protons sur leur

## SPS beats its own record

Despite its age – it started in June 1976 – the SPS broke its peak intensity record towards the end of this year's run with  $4.2 \times 10^{13}$  protons per pulse (ppp) accelerated to 450 GeV.

During 1994, a lot of experience had been gained on the delicate high intensity operation in the presence of new equipment which had an important influence on the beam. With the help of new controls and application software following the withdrawal of the obsolete N100 computers, the run ended with a successful high intensity run after months of continuous effort in SPS and in the chain of injectors. During 1995 the SPS followed a similar schedule but with much improved performance. As well as breaking the intensity record, the average beam intensity seen at high energy during stable operational conditions was  $3.6 \times 10^{13}$  ppp, to be compared with  $3.2 \times 10^{13}$  ppp in 1994. Moreover these higher rates were established early in the run, with the optimisation period taking just 2 weeks compared to more than a month in 1994. The dominant factors were the excellent preparation of all machines, the quality of the incoming beams, the reliability of the different equipment involved, and last but not least the continuous and concerted effort to maintain the high performance of all machines.

The very high intensity demand came mostly from the two neutrino experiments, Chorus and Nomad. These experiments request a huge amount of protons to be delivered

cible afin de produire suffisamment de neutrinos pour rechercher minutieusement des événements rares dits d'oscillations neutrino. Par exemple, pour la phase 1 de leur programme, les collaborations avaient demandé  $2,4 \times 10^{19}$  protons sur deux "années" de 200 jours. Récemment, en fait, une année correspondait à bien moins que cela, 140 jours d'exploitation avec protons étant plutôt la norme. Ainsi Chorus a reçu  $0,8 \times 10^{19}$  protons en 1994, tandis que cette année le chiffre a dépassé  $1,2 \times 10^{19}$ . Pendant la période de 1995 le groupe Nomad a terminé son détecteur et s'est joint à Chorus dans la recherche des oscillations neutrino. Ces deux expériences se poursuivront avec la phase 2 ces prochaines années.

Le SPS est une machine affairée, elle fournit des faisceaux à de nombreuses expériences, mais elle sert aussi d'injecteur du LEP. Après la période protons, on observe un court arrêt technique avant de la régler en préparation pour la période des ions plombs allant du 1<sup>er</sup> novembre au 11 décembre. C'est la seconde année que le SPS accélère ces faisceaux.

Dur à la tâche, le "vieux" SPS devra affronter à l'avenir de très lourdes besognes et être préparé à son nouveau rôle difficile d'injecteur pour le LHC. Le SPS, espérons-le, continuera d'améliorer ses propres records d'intensité de nombreuses fois encore.

to their production targets in order to create neutrinos in sufficient numbers for a detailed search for rare events known as neutrino oscillations. To give some numbers, for phase 1 of their program the experiments asked for  $2.4 \times 10^{19}$  protons over two 'years' of 200 days each. A recent 'year' in fact corresponds to much less than this, with 140 days running with protons being more typical. From this Chorus received  $0.8 \times 10^{19}$  proton in 1994 whereas this year the delivered intensity was in excess of  $1.2 \times 10^{19}$  proton. During the 1995 run Nomad completed its detector and joined Chorus in the search for neutrino oscillations. Both of these experiments will continue with phase 2 in the coming years.

The SPS is a busy machine, providing beams for many experiments as well as working as injector for LEP. After the proton run, the SPS undergoes a short technical stop before setting up in preparation for the lead ion run between 1 November and 11 December. This is the second year that the SPS will run with lead ion beams.

The veteran, hard working SPS will in the future have to face very high workloads and prepare for the challenging new role as an injector for the LHC. Hopefully, the SPS will go on to improve its own intensity record many more times.

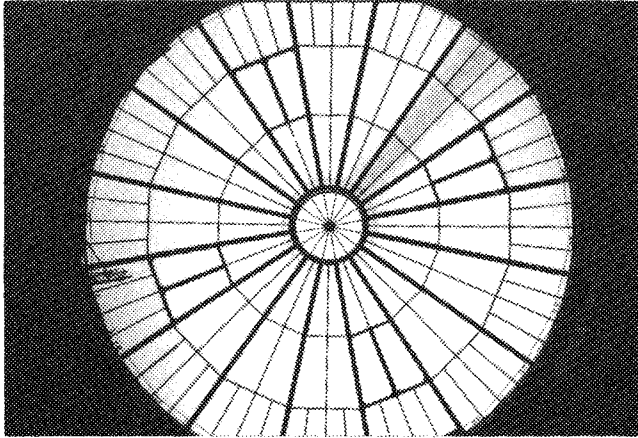


*Lors de l'exposition "La Hollande au CERN", le Directeur général avec, à sa gauche, Karel Gaemers, directeur scientifique du Laboratoire NIKHEF (Amsterdam), et M. R. J. van Duinen, président de l'Organisation néerlandaise pour la recherche scientifique (NWO).*

*Holland at CERN. On the Director-General's left are Karel Gaemers, Scientific Director of the NIKHEF Laboratory, Amsterdam, and Dr. R.J. van Duinen, President, Netherlands Organisation for Scientific Research (NWO).*

## L'échafaudage du bâtiment 40 s'en va

Une importante étape de la réalisation du bâtiment 40, le nouveau bâtiment des physiciens, sera bientôt franchie avec le démantèlement du dernier élément d'échafaudage. L'extérieur est entièrement terminé, et le bâtiment sera achevé en avril ou mai de l'année prochaine, selon le calendrier prévu.



*La gigantesque rosace au plafond du corps cylindrique du bâtiment 40.*

*The huge rose window at the top of the central cylinder of Building 40.*

Les divisions ST et CN ont encore beaucoup à faire d'ici avril. Il faudra terminer les travaux d'électricité, les sols, les peintures et l'ameublement, tandis que la division CN installera les réseaux informatiques. A l'extérieur, on construira un parc de stationnement de 200 places, et les abords seront paysagés de manière à offrir un cadre de travail agréable.

"Le bâtiment 40 représentera le CERN et ses expériences en rendant visible l'invisible". La grande idée de l'architecte était d'illustrer les expériences qui sont faites au CERN mais qu'on ne voit pas. Au centre du bâtiment 40, un gigantesque cylindre aux parois de verre représente les accélérateurs souterrains, c'est-à-dire le cœur même du CERN. Les aimants des accélérateurs sont symbolisés par quatre tours entourant le cylindre. La lumière a constitué aussi un élément important de la conception générale du projet. Elle entre à flots par la toiture du cylindre pour remplir le centre du nouveau bâtiment.

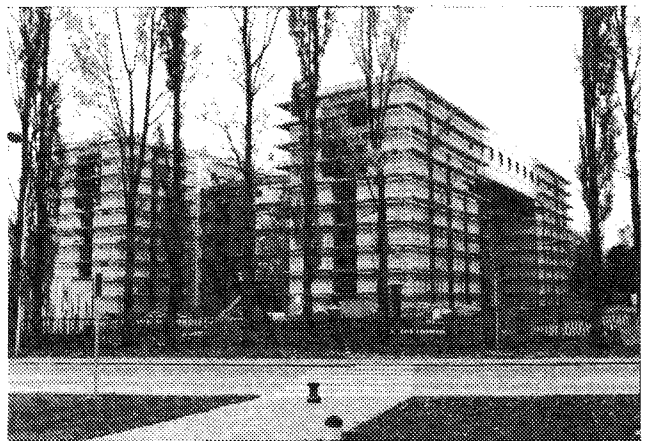
Le projet de bâtiment 40 a débuté en 1990, avec le lancement par le CERN d'un concours d'architecture. Les travaux ont commencé au début de 1994, et la structure générale du bâtiment a été rapidement en place. Une fois terminé, celui-ci pourra accueillir 850 physiciens. Conçu pour assurer les besoins en bureaux dans l'ère du LHC, le bâtiment comprend 184 bureaux traditionnels, 48 bureaux en espace ouvert, et 48 pièces pouvant servir de grands bureaux, de petites salles de réunion ou de secrétariats. On a prévu également quatre salles de réunion pouvant accueillir 20 personnes et quatre salles de conférences souterraines de cent places assises chacune. Chacun au CERN pourra les utiliser. Le centre du bâtiment est constitué par une cour couverte sur laquelle donnent un grand nombre des bureaux.

## Scaffolding of Building 40 is coming down

Building 40, the new physicists' building, reaches an important milestone soon when the last piece of scaffolding comes down. The exterior is completely finished, and the building is right on schedule for completion in April or May next year.

ST and CN divisions still have much to do between now and April. Electricity, floors, paint work and furnishings all still have to be finished and CN division will install computer networks. Outside the building, a 200 place car park will be built, and landscaping will help to make an attractive working environment.

"Building 40 will represent CERN and its experiments in making the invisible visible". The architect's main idea was to represent the experiments taking place at CERN but which are not seen. In the middle of building 40, a huge cylinder



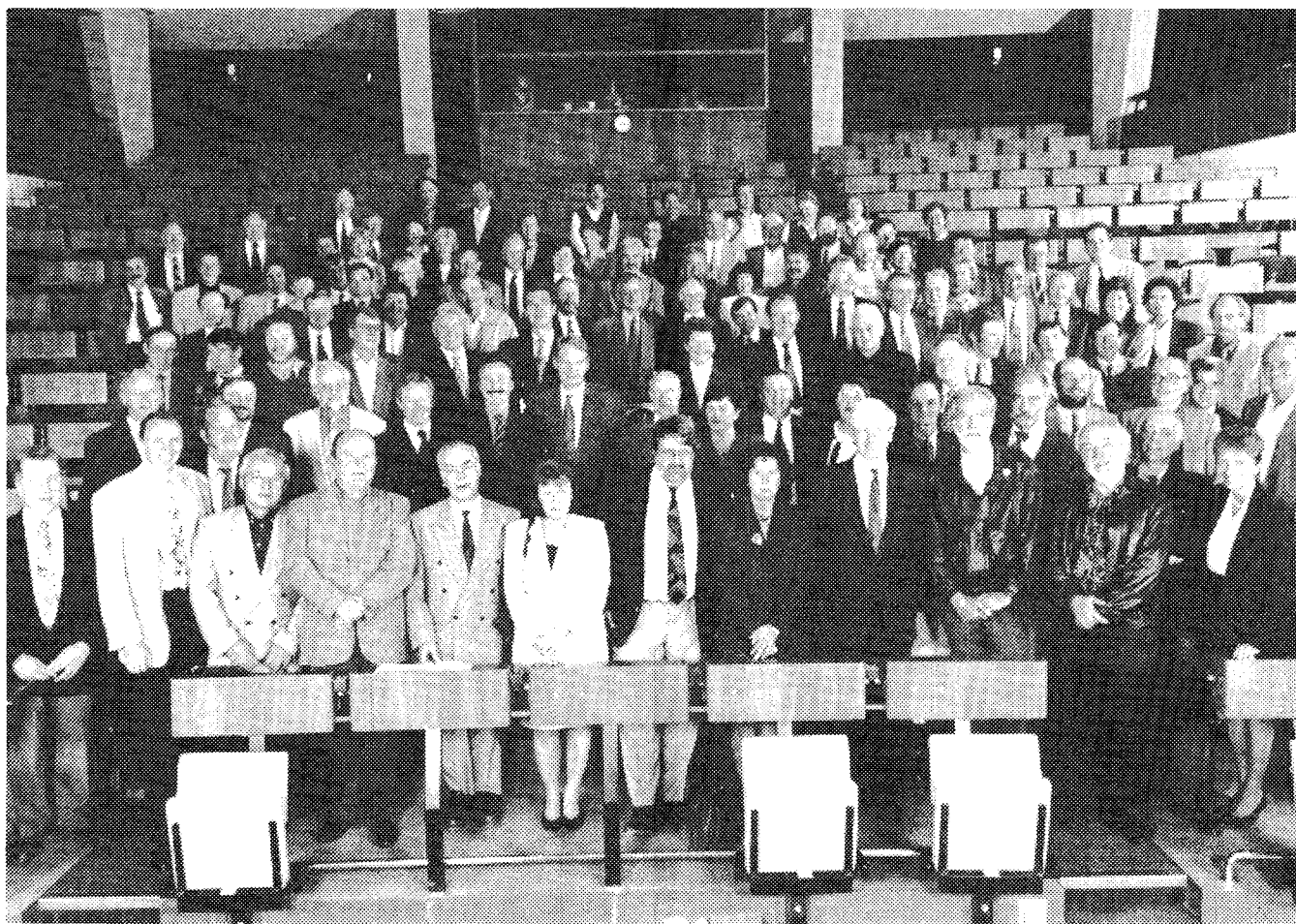
*Building 40. Soon the scaffolding will disappear.*  
*Bâtiment 40: les échafaudages disparaîtront bientôt.*

covered with glass represents CERN's underground accelerators, the heart of CERN. Accelerator magnets are symbolised by four towers surrounding the cylinder. Another important aspect of the overall design concept was light. Light streams through the roof of the cylinder filling the central area of the new building.

The project of building 40 started in 1990 when CERN launched an architectural competition. Work began on building 40 at the beginning of 1994, and its overall structure was quickly in place. When finished, the building will be able to accommodate 850 physicists. Designed to provide office space for the LHC era, the building includes 184 traditional offices, 48 open plan offices, and 48 rooms which could be used as large offices, small meeting rooms, or secretariats. In addition, there are four meeting rooms with a capacity of 20, and four underground conference rooms each seating 100 people. These will be available for everyone at CERN to use. The centrepiece of the building is a covered courtyard which many of the offices look onto.

**MEMBRES DU PERSONNEL AYANT 25 ANNÉES DE SERVICE EN 1995  
(128 PERSONNES)**

ALBRECHT Erich	PPE	CHANEAC André	ST
AMDAL Søren	AT	CHARPENNE René	ST
ANDRE Jacques	PPE	CHEDEL Suzanne	PPE
ARROT Charles	ST	CURRAT André	SL
AUDEBERT Jean-Pierre	AT		
AUGIER Régine	FI	DESSI Jean-Marie	ST
		DORAN Michael	AS
BALEUR Claudine	PE	DORENBOS Tammo	AT
BARTHELEMY René	PS	DREVERMANN Hans	ECP



BERNASCONI Jean	AS	DROUYER Yves	AT
BERSET Jean-Claude	ECP	DUDRAGNE Noël	PPE
BEZAGUET Alain	AT	DUMONT Gilbert	ECP
BIDON Serge	AT	DURIEU Luc	PS
BOFFARD Michel	ST	DUTHION Bernard	PPE
BOHNER Otmar	SL		
BONFILLOU Gérard	AT	ENGSTER Claude	ECP
BONIFAS Alain	SL	ENGSTER-MONTGOMERY Jean	ECP
BOURGEOIS Michel	PS		
BRAHY Daniel	AT	FERGUSON John	AS
BRANDENBURGER Michèle	ST	FLACHAT Maurice	TIS
BRESSON René	TIS	FLEGEL Wilfried	PPE
BRETIN Jean-Louis	SL		
BRODIER Chantal	AS	GANDI Angelo	MT
BUGGE Anne Marie	DSU	GARÇON Jean-François	AS
		GAUTHERON Paul	AT
CASTANT Raymond	AS	GAVILLET Philippe	ECP
CAZALS Jean-Paul	AS	GIRERD-POTIN Yolande	FI
CERUTTI Gérard	PPE	GORET Bernard	PPE
		GRILLOT André	AT

GROSSET Lionel	DSU	PARIS Véronique	SL
GRUHN Ute	ECP	PARKMAN Christopher	ECP
GUERIN Roger	SL	PERAIRE Serge	SL
GUERRERO Louis	SL	PERRIOLLAT Fabien	PS
GUILLOU Gérard	ST	PIAGET Anna	FI
GUIRAUD Jean-Claude	AS	PLUNTKE Klaus	AS
GYR Marcel	SL	POPPLETON Alan	ECP
		PORTE Jean-Pierre	ECP
		PRIMADEI Miranda	ECP
HAINAUD Jean-Bernard	FI		
HANSROUL Michel	ECP	RABIAN-CONTENT Michèle	MT
HEYMANS Paul	AT	RANJARD Florence	ECP
HOEJENBOS Leendert	CN	RAYNAUD Jacques	PPE
		RAYSON Robert	PE
JANK Werner	ECP	RENOUX Alain	PPE
JARRON Pierre	ECP	REY Pierre	AT
JESSE Gudrun	MT	REYNAUD Serge	ECP
JONES Christopher	CN	RICCIARDI Claude	PPE
JUBAN Georges	PPE	ROSSET Claude	PPE
JUENET Joseph	ST	ROYER Jean-Pierre	PS
		RUFFINONI Daniel	ECP
KOPP Roberto	MT		
KUGLER Erich	PPE	SAINSON Jean-Michel	CN
KUGLER Hartmut	PS	SCHULER Roland	AT
		SEISSAU Maryse	ST
LAUDE René	AT	SERGO Vinicio	AT
LAURI Louis	MT	SMITH Alasdair	PPE
LEPAGNOT Jacques	FI	SONDEREGGER Peter	PPE
LEROY Daniel André	MT	SQUADRANI Elio	DSU
LIBERA Bruno	AT	STAMPFLI Rolf	ECP
LINDECKER Gilles	DSU	STIQUEL Henri	MT
		SUBERLUCQ Guy	PS
MACCAFERRI Remo	PS		
MACKENZIE Robert	PPE	THEVENET Marie-Françoise	AT
MARTIN Gérard	AS	TRILLES Alain	AT
MELON Gilbert	AT	TURNER Jacqueline	CN
MÉTAIS Michel	PS		
MILLERIN Claude	ECP	ULLRICH Hanns	PS
MONNIN Raymond	PPE	VALAUD Jean-Louis	AS
MOURGUE Guy	PPE		
MUNDWILLER Roger	AT	WENDLER Helmut	ECP
		WIEGANDT Dietrich	CN
NEUMAIER Pierre	MT	WOLLES Jean-Claude	AT
OUDE MOLEMAN Anna	CN	ZANOLINI Margherita	PPE
OVETT Frank	AS		

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## POUR INFORMATION

## FOR INFORMATION

### COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 24 OCTOBRE 1995

A l'ouverture de la réunion d'octobre du Comité de management, le président du Comité consultatif des utilisateurs du CERN, K. Peach, a présenté le rapport annuel de l'ACCU pour 1994, évoquant, entre autres, les modifications apportées à la structure interne du Comité, le vaste éventail de questions intéressant les équipes de visiteurs traitées en 1994 et un certain nombre de demandes précises adressées à la Direction. L'ACCU a accueilli avec satisfaction les trois grands chantiers ouverts dans le courant de l'année en vue d'améliorer les installations mises à la disposition des équipes de visiteurs, à savoir: la construction du nouveau bâtiment des physiciens et du nouveau foyer ainsi que l'agrandissement et le réaménagement du Restaurant Coop. Les possibilités d'hébergement bon marché restent cependant une nécessité communément mentionnée. Pour ce qui est du programme du CERN, l'ACCU a beaucoup apprécié la franchise des rapports du Directeur général au Comité, notamment durant le processus d'approbation du LHC, qui ont aidé les utilisateurs à se tenir au courant de l'évolution de la situation. L'innovation consistant à donner des informations en provenance des Etats membres lors des réunions de l'ACCU s'est aussi avérée très utile à cet égard. L'ACCU a salué l'activité du Bureau des utilisateurs et a noté avec satisfaction le bon accueil réservé par la Direction à la création des bureaux de liaison au CERN, qui s'est révélée très bénéfique pour les utilisateurs des pays qui en ont établi. S'agissant des installations du CERN, l'ACCU souhaiterait l'élaboration de directives pour l'utilisation raisonnable des services généraux, tenant compte des besoins spéciaux des visiteurs pour de courtes périodes en particulier. Prenant note des demandes de l'ACCU, le Directeur général a indiqué que la Direction accordera de l'attention aux questions soulevées et, en particulier, à la situation en matière d'hébergement bon marché. Il a été convenu qu'il serait utile que le président de l'ACCU fasse rapport annuellement, au printemps, au Comité de management à l'occasion de la présentation du rapport annuel de l'ACCU.

A la suite du rapport verbal du chef de la Division ST, F.A. Ferger, sur l'activité du Comité du site en tant qu'organe consultatif auprès du Directoire et du Comité de management, lors de la réunion de septembre de ce dernier, le Comité s'est penché sur plusieurs questions découlant de cet exposé, notamment la répartition de l'espace en prévision de l'ère LHC et la nécessité de mettre au point une stratégie à l'échelle du Laboratoire dans ce domaine, la tarification des petits travaux par la Division ST et les moyens de financer les dépenses de rénovation hors des budgets des divisions. Le Directeur général a informé le Comité que le Directoire s'occupera d'urgence des questions soulevées. La Direction a marqué son soutien à la construction rapide d'un foyer destiné

### MANAGEMENT BOARD MEETING OF 24 OCTOBER 1995

At the start of the Management Board's October meeting, the Chairman of the Advisory Committee of CERN Users, K. Peach, presented ACCU's Annual Report for 1994, outlining, *inter alia*, a review of its own internal arrangements, the wide range of issues affecting visiting teams addressed during 1994 and a number of specific requests to the Management. ACCU had welcomed the three major improvements in facilities for visiting teams started during that year: the construction of the new physicists' building and the new hostel and the extension and redesign of the Co-op restaurant, although a common remark was the continuing need for low-cost accommodation. On the CERN programme side, ACCU very much appreciated the Director-General's frankness in his reports to the Committee, particularly during the LHC approval process, which helped users to keep abreast of developments. The innovation of reporting news from Member States at ACCU meetings had also proved very useful in that regard. ACCU acknowledged the work of the Users' Office and had been gratified to note the Management's welcome for the establishment of liaison offices at CERN, which had proved of considerable benefit to the users of those countries that had introduced them. With regard to CERN facilities, ACCU would appreciate guidelines for the reasonable use of general services that took account of the special needs of short-term visitors in particular. Taking note of the requests of ACCU, the Director-General indicated that the Management would give attention to the issues raised, and in particular the situation with regard to low-cost accommodation. It was agreed that it would be appropriate for the ACCU Chairman to report to the Management Board on an annual basis in the spring in the framework of presentation of ACCU's annual report.

Following the oral report by the Leader of ST Division, F. A. Ferger, on the work of the Site Committee in its advisory role to the Directorate and Management Board at the latter's September meeting, the Board addressed a number of matters arising from that presentation, including space allocation in preparation for the LHC era and the need to devise a CERN-wide strategy in that area, the level of charges for minor works by ST Division and ways of funding refurbishment costs outside divisional budgets. The Director-General informed the Board that the Directorate would address the points raised as a matter of urgency. The Management Board expressed support for the rapid construction of a hostel to replace the existing barrack-style accommodation near gate A. The new building would be situated at a convenient location next to the car park of Building 40.

The Leader of the Technical Inspection and Safety Commission, B. de Raad, made an oral presentation concerning health and safety at CERN. Presenting statistical information



à remplacer les baraques actuelles proches de la porte A. Le nouveau bâtiment sera implanté commodément à proximité du parc de stationnement du bâtiment 40.

Le chef de la Commission de l'inspection technique et de la sécurité, B. de Raad, a traité oralement de l'hygiène et de la sécurité au CERN. Présentant des données statistiques sur les doses moyennes de rayons gamma et de neutrons reçues, il a souligné que les premières ont régulièrement décliné au cours des vingt dernières années, à partir de niveaux déjà bien inférieurs aux seuils permis. En matière d'accidents, les statistiques relatives au personnel du CERN font apparaître une sensible diminution des déclarations et des jours de travail perdus au cours du premier semestre de 1995 par rapport à la même période de 1994. Il a également présenté des statistiques concernant les victimes d'accidents parmi le personnel d'entreprises, qui sont comparables à celles de l'industrie, et décrit les dispositions prises pour l'organisation de la sécurité dans ce domaine. Il a ensuite fait le point de la mise en application des instructions de sécurité IS 23 et IS 41 concernant la sécurité incendie et la radiorésistance des isolations de câbles et des matières plastiques, des mesures qui sont actuellement prises pour régler le problème du bruit sur les lieux de travail et de sa diffusion alentour, ainsi que des campagnes visant à éliminer des substances prohibées telles que les PCB et les produits chimiques attaquant la couche d'ozone, par exemple les CFC et les halons. Evoquant deux incidents concernant l'accès aux zones de radiation par des membres de groupes d'expérimentation, il a indiqué que les mesures prises par la suite ne règlent que partiellement les problèmes. Après une discussion sur ce point, il a été convenu que la nécessité d'assurer le contrôle des accès aux zones de faisceaux secondaires par des moyens infaillibles sera traitée en urgence.

A la suite de son exposé devant le Comité de management à sa réunion d'avril, le chef de la Division CN, D.O. Williams, a présenté des propositions portant sur le calendrier de l'arrêt progressif de CERNVM. Le Comité de management a approuvé la procédure globale proposée, à savoir : la configuration CERNVM sera pour l'essentiel réduite de moitié à Noël 1995; aucun traitement par lots n'aura lieu sur CERNVM en 1996, sauf exceptions autorisées par COCOTIME; le service CERNVM cessera le 30 juin 1996.

Rendant compte des résultats des réunions de septembre, le Directeur général a annoncé que le Comité des finances et le Comité du Conseil ont approuvé le principe du relèvement de l'énergie du LEP (phase IV). Les modifications correspondantes au plan à long terme et au budget 1996 seront établies une fois que le montant des contributions volontaires des Etats membres aura été indiqué lors de la réunion de novembre du Comité des finances. Un certain nombre d'adjudications de contrats y afférents sont également en préparation. Le Comité des finances a approuvé la proposition de report de crédits budgétaires pour le projet LHC ainsi qu'un document fixant des directives financières pour les collaborations LHC; il a aussi longuement débattu un document relatif aux services industriels et aux questions de contrats. Ce sujet sera repris sur la base de propositions de directives révisées et d'un calendrier d'appels d'offres lors de la réunion de novembre du Comité des finances.

Résumant les discussions du Comité des finances et du Comité du Conseil sur les questions concernant les Etats non-membres, le Directeur général a présenté une mise à jour des discussions et négociations avec des Etats non-membres, en particulier le Canada, le Japon, la Russie et les Etats-Unis. Il a signalé que le protocole d'accord avec Israël a été définitivement mis au point, puis signé. Le protocole d'accord avec la Russie est pratiquement au point et attend

on average gamma and neutron radiation doses received, he underlined that mean gamma doses had declined steadily over the last twenty years from levels that had already been well below the permitted thresholds. Concerning CERN staff accident statistics, the first six months of 1995 had witnessed a substantial decrease in the number of accident declarations and in working days lost compared to the first half of 1994. He also presented statistics relating to accidents among contract personnel, which were comparable with industry, and outlined the arrangements for the organization of safety in that connection. He then reported on progress with regard to implementation of the IS 23 and IS 41 safety instructions concerning fire safety and radiation resistance of cable insulation and plastics, on measures being taken to tackle the problem of noise at the workplace and radiating into the environment and on the campaigns to eliminate proscribed substances such as PCBs and ozone-depleting chemicals such as CFCs and Halons. Referring to two incidents concerning access to radiation areas by members of experimental groups, he reported that the measures taken thereafter solved only part of the problems. After some discussion on the latter issue, it was agreed that the need for foolproof mechanisms to ensure access control to secondary beam areas should be addressed as a matter of urgency.

Following his presentation to the Management Board at its April meeting, the Leader of CN Division, D. O. Williams, presented proposals concerning the schedule for the CERNVM rundown. The Management Board endorsed the proposed overall approach, specifically that: the CERNVM configuration would be essentially halved at Christmas 1995; there would be no batch utilisation on CERNVM in 1996, except that authorized by COCOTIME; the CERNVM service would stop on 30th June 1996.

Reporting on the outcome of the September meetings, the Director-General announced that the Finance Committee and the Committee of Council had approved in principle the LEP energy upgrade (Phase IV). Corresponding amendments to the long-term plan and to the 1996 Budget would be prepared once the level of voluntary contributions from Member States had been announced at the November meeting of the Finance Committee. A number of associated contract adjudications were also in preparation. The Finance Committee had endorsed both a proposal to carry forward Budget appropriations for the LHC project and a document setting out financial guidelines for the LHC collaborations and had also had a lengthy discussion on a document relating to industrial services and contracting issues. That matter would be addressed further on the basis of revised proposed guidelines and a tendering schedule at the Committee's November meeting.

Summarizing the discussions in the Finance Committee and the Committee of Council concerning non-Member State matters, the Director-General presented an update on the situation with regard to discussions and negotiations with non-Member States, in particular with Canada, Japan, Russia and the United States. He reported that the Protocol with Israel had been finalised and subsequently signed. The Protocol with Russia had now been virtually finalised and was awaiting approval from the Russian authorities prior to signature. At its December Session, the Council would further address the possible introduction of Associate status for non-European States.

Turning to personnel matters, the Director-General reported on the preliminary positions of certain Member State delegations at the September Finance Committee meeting with regard to the calculated 1996 personnel budget and salary adjustment indices. He also reported on

l'approbation des autorités russes avant d'être signé. A sa session de décembre, le Conseil se penchera de nouveau sur la mise en place éventuelle d'un statut d'associé pour des Etats non européens.

Abordant les questions de personnel, le Directeur général a fait rapport sur les premières positions prises par certaines délégations des Etats membres, lors de la réunion de septembre du Comité des finances, sur les indices d'adaptation des traitements et de variation des coûts du budget du personnel calculés pour 1996. Il a également fait le point des discussions qui ont porté, lors des réunions de septembre et octobre du TREF, sur : les propositions concernant les indices des traitements et de variation des coûts du budget du personnel; une proposition de la Direction tendant à ce que l'Organisation verse désormais une cotisation au titre de l'assurance maladie des bénéficiaires de la Caisse de pensions; une proposition visant à réduire les futures rémunérations des boursiers par l'abaissement d'un grade de leur grade d'entrée; diverses propositions concernant l'indemnité de non-résidence; les résultats de l'examen quinquennal des rémunérations et de la révision des Statut et Règlement du personnel. En vue de la réunion de novembre du Comité des finances, le Comité de management a examiné les conclusions de la Direction sur tous ces points et, en particulier, sur l'examen des rémunérations et l'indice des traitements, compte tenu des indications recueillies lors de la réunion de septembre du Comité des finances et des réunions de septembre et d'octobre du TREF sur les positions de certaines délégations. Reprenant ses déclarations en faveur de l'indice des traitements lors de la réunion du Comité du Conseil en particulier, le Directeur général a réaffirmé qu'il était déterminé à tenter d'obtenir l'indexation calculée pour 1996.

Dans le cadre des questions de personnel, le Comité de management a également examiné un document remis par l'Association du personnel, intitulé "Revendications auprès du Directeur général", exposant des demandes relatives aux contrats de services industriels, à l'assurance maladie, au droit de proposition et d'initiative du Directeur général en matière de personnel dans le cadre des Statut et Règlement du personnel, à l'examen quinquennal des rémunérations et aux méthodes de révision des traitements, à la rémunération des boursiers et à l'indemnité de non-résidence. Le Directeur général a expliqué sa position sur chacun de ces points et le Comité a pris note que les questions soulevées seront discutées lors de la réunion du Comité de concertation permanent, le 25 octobre.

A huis clos, le chef de la Division PE, W. Middelkoop, a présenté les conclusions du rapport de la Division PE sur les propositions de changement de filière de carrière pour le personnel en filières II à V; ces conclusions ont été approuvées par le Comité. P. Ciriani, président du TEACC, a ensuite présenté le rapport du Comité pour 1995; les propositions qui y sont formulées ont elles aussi été approuvées. Le Directoire prendra les décisions finales sur ces deux séries de propositions à sa réunion du 30 octobre.

discussions at the September and October meetings of TREF concerning: the 1996 personnel and salary cost-variation index proposals; a Management proposal that the Organization should henceforth contribute to the health costs of beneficiaries of the Pension Fund; a proposal to reduce future Fellows' stipends by lowering their entry grade by one grade; various proposals concerning the non-resident allowance; the results of the five-yearly remuneration review and the revision of the Staff Rules and Regulations. With the prospect of the November meeting of the Finance Committee, the Management Board discussed the Management's conclusions on all these matters, and in particular with regard to the remuneration review and the salary index, in the light of indications at the September meeting of the Finance Committee and the September and October meetings of TREF of positions by certain delegations. Reporting on his statements in support of the salary index at the Committee of Council in particular, the Director-General reaffirmed his commitment to try to secure the calculated indexation for 1996.

In the context of personnel matters, the Management Board also examined a document distributed by the Staff Association entitled "Revendications auprès du Directeur général" setting out demands relating to industrial services contracts, health insurance, the Director-General's right of proposal and initiative in personnel matters in the framework of the Staff Rules and Regulations, the five-yearly remuneration review and salary revision methods, Fellows' stipends and the non-resident allowance. The Director-General explained his position on each of the points in turn and the Board took note that the issues raised would be discussed at the meeting of the Standing Concertation Committee on 25th October.

During the closed session, the Leader of PE Division, W. Middelkoop, presented the results of the PE Division report on proposals for career path changes for staff in career paths II to V and these were endorsed by the Management Board. P. Ciriani, the Chairman of TEACC, then presented the Committee's Report for 1995 and these proposals were also endorsed. The Directorate will take the final decisions on these two sets of proposals at its meeting on 30th October.



# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

# GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

En date du 3 octobre, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa cinquante-deuxième réunion. A l'occasion de cette réunion, il a entendu un rapport de Monsieur T. Berthouze, actuariaire, sur son analyse de la congruence Actif/Passif de la Caisse de pensions. Le but de cette étude est de fournir aux organes de la Caisse des données prospectives et des outils de décision en matière financière, sur un horizon de 10 ans, qui en fonction d'une stratégie d'allocation des actifs donnée permet d'apprécier la probabilité que l'objectif de rendement (6 %) soit atteint et d'estimer si cet objectif de rendement est suffisant pour équilibrer les engagements de la Caisse compte tenu des hypothèses actuarielles. Pour définir cette congruence, il convient donc d'analyser le passif de la Caisse afin de déterminer l'objectif de rendement nécessaire à cette dernière pour couvrir ses engagements et de comparer cet élément à l'analyse de l'actif en évaluant les espérances de rendement de la fortune selon diverses stratégies de placement.

Dans ses conclusions, le rapport relève que le taux technique utilisé pour l'expertise actuarielle au 1.1.1995 (6%), tout en étant conforme à l'espérance de rendement, demeure néanmoins important. Il met à jour également le fait que, pour le niveau actuel de la cotisation (30%), la rentabilité de l'actif de la Caisse devrait être suffisante pour maintenir la Caisse en équilibre sur un horizon de 10 ans si, en particulier, la Caisse parvient à obtenir une rentabilité moyenne future des actifs proche du sommet de la bande de rendement attendue (7 % pour les actions, 5 % pour les taux en Suisse, 6,5 % pour la créance et 6,2 % pour les immeubles). Enfin, selon le rapport, l'évolution future probable des flux de trésorerie montre que la Caisse pourra faire face à ses engagements sans être obligée de vendre des actifs. Compte tenu des objectifs de rendement attendus de la Caisse et de leur proximité avec les espérances maximum de rendement, il apparaît que toute évolution défavorable des marchés financiers pourrait rendre l'équilibre de la Caisse plus précaire. C'est pourquoi il est prévu à l'avenir de suivre attentivement l'évolution de la congruence entre Actif et Passif.

En matière immobilière, lors de cette même séance, le Conseil d'administration a approuvé l'acquisition d'un immeuble neuf entièrement loué à Neuilly pour un montant de l'ordre de 16 MCHF.

Il a également donné son accord à la présentation au Comité des finances et au Conseil d'un projet de révision des Statuts de la Caisse devant permettre une saisie à l'encontre de la pension d'un bénéficiaire pour le compte d'un créancier d'aliments. Il convient de relever que cette disposition sera introduite pour les prestations alimentaires exclusivement.

Le Conseil d'administration a encore pris connaissance du rapport final de M. M.O. Ottosson, président du groupe spécial sur la réintégration, sur les garanties relatives au paiement des pensions en cas de dissolution de l'Organisation. Le groupe s'est consacré en priorité à préparer la création d'une Fondation de droit suisse devant accueillir la Caisse de pensions en cas de dissolution de l'Organisation. Ses travaux ont abouti à deux projets : un acte constitutif de la "Fondation Caisse de Pensions de l'Organisation européenne pour la Recherche nucléaire" et un projet d'échange de lettres entre

The Governing Board of the Pension Fund held its fifty-second meeting on 3 October. On this occasion it heard a report from Mr. T. Berthouze, actuary, on his analysis of the Pension Fund's asset/liability match. The purpose of this review is to provide the Fund's bodies with forecast data and tools for financial decision-taking over a ten-year period which, with a given asset allocation strategy, makes it possible to assess the probability of reaching the target yield (6%) and judge whether that yield is adequate to balance the Fund's commitments, taking account of the actuarial assumptions. To assess the match, the liabilities of the Fund have to be analysed to determine the target yield needed to cover its commitments and this has then to be compared with an analysis of the likely yield from assets on the basis of various investment strategies.

In its conclusions, the review notes that, while it meets the hoped-for yield, the technical rate used for the actuarial review as at 1.1.1995 (6%) is still considerable. It also shows that, at the current level of contributions (30%), the assets of the Fund should yield enough to keep the Fund balanced over a ten-year period if, in particular, the Fund manages to achieve an average future rate of yield close to the top of the expected band (7% on shares, 5% on the rates in Switzerland, 6.5% on the debt and 6.2% on real estate). Finally, according to the report, the probable future development in cash flows shows that the Fund will be able to meet its commitments without having to sell off assets. In view of the close proximity between the target yields expected of the Fund and the maximum envisageable yields, it is clear that any negative trends on the financial markets could make the Fund's balance more precarious. It is therefore intended to keep a close eye in future on the match between assets and liabilities.

In the real-estate field, the Governing Board approved, at this meeting, the acquisition of a fully-let new building in Neuilly for some 16 MCHF.

It also agreed to the presentation to the Finance Committee and Council of a draft amendment to the Rules of the Fund making it possible to distrain a beneficiary's pension in favour of a maintenance claimant. It must be pointed out that this provision will be introduced solely with respect to maintenance benefits.

The Governing Board once again took note of the final report by Dr. M.O. Ottosson, Chairman of the Task Force on Reintegration, on the guarantees relating to payment of pensions in the event of the dissolution of the Organization. The Task Force had given priority to preparations for the establishment of a Foundation under Swiss law which would take the Pension Fund over if the Organization were to be dissolved. Its work had culminated in two drafts: a deed of constitution of the "Fondation Caisse de Pensions de l'Organisation européenne pour la Recherche nucléaire" and a draft exchange of letters between the Swiss Federal Council and CERN concerning that Foundation and the tax system applicable to it, which had been endorsed by the Swiss authorities. The Chairman of the Task Force will inform the Council of the Organization and its Committees and will submit four documents to them, viz.: an account of the reasoning concerning pension guarantee matters, a draft

le Conseil fédéral suisse et le CERN au sujet de cette même Fondation ainsi que du régime fiscal qui lui serait applicable et qui a obtenu l'aval des autorités suisses. Le Président du groupe de travail informera le Conseil de l'Organisation et ses Comités en leur soumettant quatre documents, à savoir : un exposé des motifs sur les questions de garantie des pensions, un projet de résolution complétant la résolution du 26 juin 1986 par laquelle l'Organisation s'engage à "garantir le paiement des prestations statutaires acquises par les membres et bénéficiaires de la Caisse de Pensions... jusqu'à l'extinction des droits du dernier bénéficiaire..." et précisant les conditions de la création de la Fondation, en particulier la mise en équilibre de la Caisse avant le transfert de celle-ci à la Fondation, un projet de Statuts de la Fondation et un projet d'échange de lettres déjà mentionné.

Finalement le Conseil d'administration s'est penché sur les recommandations à l'attention du Comité des finances et du Conseil devant accompagner l'expertise actuarielle et sur lesquelles les discussions se poursuivront à la prochaine réunion du Conseil d'administration.

Le Conseil a pris connaissance avec regret du décès d'un bénéficiaire, M. N. de Filippis.

## SEMINARS SEMINAIRES

---

### Monday 30 October TECHNICAL SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

#### HEP-PC : A project to explore commodity computing for HEP

by Manuel DELFINO / Universitat Autònoma de Barcelona & SCRI

Commodity computing components, such as modern personal computers and their operating systems, may be ideal building blocks for the large processor farms required by future High Energy Physics experiments, including those of the Large Hadron Collider at CERN. A research and development effort (P61) has been proposed to the LHCC, rooted in ongoing work by various groups with the Windows NT operating system running on a variety of hardware platforms. The relevant characteristics of NT will be explored, with some examples of running applications, as well as the aims of project P61.

### Monday 30 October PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### News on the $\Omega_c$ (ssc)

by Stephan PAUL / MPI Heidelberg

Only little is currently known about the  $\Omega_c$  (ssc), the heaviest charmed baryon groundstate. Its lifetime and decay branching ratios will provide important insight into the structure of heavy baryons.

We present first results from the hyperon beam experiment WA89 at CERN. The  $\Omega_c$  lifetime is  $55 + 13 - 11$  (stat)  $+ 18 - 23$  (sys) fs, the shortest measured lifetime of a weakly decaying

resolution supplementing the one dated 26 June 1986 in which the Organization undertook to "guarantee the statutory benefits becoming due to the members and beneficiaries of the CERN Staff Insurance Scheme [Pension Fund] ... until the expiry of the rights of the last beneficiary ..." and setting out the conditions for the establishment of the Foundation, especially the balancing of the Fund before its transfer to the Foundation, a draft Constitution of the Foundation and the aforementioned draft exchange of letters.

Finally, the Governing Board examined the recommendations to the Finance Committee and Council to be submitted with the actuarial review, on which discussions will be continued at the Governing Board's next meeting.

The Board regretfully took note of the death of a beneficiary, Mr. N. de Filippis.

particle. Preliminary estimates on the relative branching ratios of 6 different final states are also given.

### Tuesday 31 October

#### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004 & 5

#### Logiscope, C/C++/Fortran code quality and test

by Alain EISENSTEIN / Verilog

Logiscope is a CASE tool providing code quality verification, testing, and test coverage analysis through a comprehensive reverse engineering tool set. Logiscope's ability to analyze all or part of the code gives development, testing and maintenance engineers a solution to managing new or existing software systems. Logiscope supports different dialects of many languages such as C, C++, Fortran, Ada, Cobol, etc.

See <http://www.cern.ch/PTTOOL/Logiscope/> for availability at CERN.

#### Agenda

Presentation and demo of the new release of Logiscope.

The following tools of the Logiscope platform will be shown:

- *CodeChecker*: Produces an overall quality report implementing function control graph metrics, call graph metrics and new object oriented (for C++) metrics.
- *TestChecker*: Provides on line graphical measurement of the coverage reached with your test programs.
- *RuleChecker*: Detects programming rules violations in your code.

At the end of the show we will introduce the LOV reverse engineering tools that generates OMT Object diagrams out of C++ code.

An open house "bring-your-own-code" session will be organized in the afternoon in bldg 1/R-009 where you will be able to analyze your code with Logiscope.

Prepare a small compilable sample.

More details at the presentation.

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

## Tuesday 31 October

### UMTF COMPUTING TUTORIAL

from 14.00 to 16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004 & 5

#### Advanced Editing with Emacs

by J.H. PETERS / DESY & CERN

This is the second tutorial in a regular lecture series organized by the User Migration Task Force of the CN division. It is targeted to users who need to migrate from CERNVM or any other other platform to Unix and need to acquire enough knowledge for their everyday work on one of the Work Group or PLUS Servers or any other workstation running the recommended HEP Unix environment.

Until the end of this year the following dates and topics are foreseen for further lectures :

#### Wednesday 8 November, 10.00-12.00 hrs

Basic Unix Commands / Unix File System (J.H.Peters)

#### Wednesday 15 November, 10.00-12.00 hrs

Handling your Mail on Unix with PINE (A.Miotto)

#### Monday 20 November, 14.00-16.00 hrs

How to Access the Public Unix Services (T.Cass)

#### Thursday 30 November, 10.00-12.00 hrs

How to Set Up Your Unix Shell Environment (A.Taddei)

#### Wednesday 6 December, 10.00-12.00 hrs

Basic Unix Commands / Jobs & Processes (J.H.Peters)

The program will continue next year covering topics as scripting languages like Perl and Tk/Tcl, X sessions, mailing lists, etc. The timetable for these will be published in due course. This second lecture on the recommended editor emacs will cover emacs variables, command repetition and re-execution, how to make use of registers and the mark ring, how to manipulate words and check the spelling of texts from within emacs, compare files and how to use the language sensitive features of emacs. Basic knowledge of emacs is required for this tutorial.

## Wednesday 1 November

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Weak scale supersymmetry and weak scale – gut scale connection

by S. POKORSKI / MPI, Munich

Analysis of the electroweak data in the framework of the minimal supersymmetric standard model gives important hints for the experimental search for supersymmetry. Also, in the bottom-up approach to exploring the weak-scale - gut scale connection, those results constrain strongly physics at the gut scale.

## Thursday 2 November

### TECHNICAL PRESENTATION

from 09.30 to 12.00 hrs – bldg 17/1-007

#### Schaefer product seminar: news especially in the areas of vacuum and gas flow measurement

by Klaus Schaefer AG (CH) representing Hastings  
(Teledyne Brown Engineering Hastings Instruments) (USA)

Speaker: Bill ALVESTEFFER / Head of product  
development at the American manufacturer Hastings

1. The new wide range vacuum gauges VI 2000 and VAS 2000. This product is good for measuring between approximately 1200 mbar and  $10^{-4}$  mbar

2. New development in Thermal Mass Flow Meters. This talk will discuss newer developments of the Thermal Mass Flow Meters which were originally invented at Hastings approximately 40 years ago

**Exhibited products:** Hastings Vacuum Gauges/Controllers; Hastings Mass Flow Meters/Controllers; Cerasmaseal Vacuum Components (feedthroughs, connectors, viewports for UHV, high voltage, high temperature, cryogenics); Granville-Phillips-Stabil Ion Gauge; Glass/Metal Seals

*Language : English, + French and German for questions*

*Information : M. Diraison / FI-A / 4585*

## Thursday 2 & Friday 3 November

### THIRD GENERAL MEETING OF THE LEP2 WORKSHOP

at 09.00 hrs – Auditorium

#### Thursday 2 November

09.00-09.30 Recent developments for the LEP2 project

C. Wyss

09.35-10.15 Performance of SC-RF system

D. Boussard

10.20-10.50 Report on the Physics/Machine WG

F. Richard

#### Break

11.15-11.45 Physics goals of the 140 GeV run

S. Komamiya

11.50-13.10 W mass

#### Lunch

14.00-14.50 WW

14.55-15.45 WW (Ev. gener.)

#### Break

16.15-16.55 Standard processes

17.00-17.30 QCD

17.35-18.05 QCD (Ev. gener.)

#### Friday 3 November

09.00-10.30 Higgs

#### Break

11.00-11.20 New particles (incl. Ev. gener.)

11.25-11.50 New particles (incl. Ev. gener.)

11.55-12.15 New particles (incl. Ev. gener.)

12.20-12.45 Z'

#### Lunch

14.00-14.30  $\gamma\gamma$

14.35-15.05  $\gamma\gamma$  (Ev. gener.)

15.10-15.40 Bhabha (Ev. gener.)

#### Break

16.15-17.00 WWV

17.00-17.30 Prospects at the Tevatron

17.35 Conclusion G. Altarelli

## Friday 3 November

### PRESENTATIONS

at 09.00 hrs – PS Auditorium, bldg 6/2-024

#### CERN R&D on Object Orientation

A full day of presentations from RD13 (Scalable DAQ), RD38 (Cicero), RD41 (Moose), RD44 (Geant4) and RD45 (Persistent Object Manager). The day is meant to give an overview of the progress made in R&D on the various aspects of Object

Orientation. Official status reports on some of those projects will have to be presented (in a much shorter form) during the open presentation of the LHCC Review Boards on Tuesday 7 November 1995.

For more information, including the agenda, see <http://hpmoose0.cern.ch/moose/oo-day/agenda.html>

## Monday 6 November

### DETECTOR DATA LINK WORKSHOP

10.00 to 18.30 hrs – Council Chamber

Organized by Robert McLaren, ECP

The aim is to define the user requirements for data links in the LHC experiments and review the solutions which are being investigated.

The workshop will focus on analogue and digital links

- In the Timing, Trigger and Control (TTC) system
- From the detectors to the Level 1 Trigger system
- In the DAQ system from the Detectors to the input to the Level 2 Buffers (RDPMs and ROBs)

It will not cover the links to the Level 2 Trigger nor to the Event Builder.

### Session I Overview and terminology of LHC DAQ systems

10.00	Welcome	M. Turala
10.10	CMS	S. Cittolin
10.35	ATLAS	L. Mapelli
11.00	ALICE	P. Vande Vyvre
11.25	Timing, Trigger and Control	B. Taylor
12.00	Lunch	

### Session II Detailed requirements and review of work in progress

13.15	Trigger LVL1 links (CMS)	W. Smith
14.00	Trigger LVL1 links (ATLAS)	N. Gee
14.45	DAQ(Detector) Links(CMS)	E. Pietarinen
15.30	DAQ(FE and RO links)(ATLAS)	Ph. Farthouat
16.15	Coffee	

### Session III Common projects

16.30	Analog links	F. Vasey
16.50	Serial Digital links	E. Petrolo
17.10	Rad. Hard Optical links	R. Nickerson
17.30	S-LINKS	R. McLaren
17.50	Discussion on joint efforts	

If you plan to attend and you have not yet announced your participation, please send an e-mail to [Toke\\_Reber@macmail.cern](mailto:Toke_Reber@macmail.cern).

## Monday 6 November

### UMTF USER MEETING

at 14.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004 & 5

**Batch and Tape Handling at CN Services**

by Miguel MARQUINA / CERN

This is the 5th User Meeting, organized as part of the regular series dedicated to the Migration of the User Community out the CERNVM mainframe.

The presentations will focus on the access and usage of the Batch facilities provided by CN Division, including magnetic media (TMS, staging, etc). CN staff involved in the different areas will be present to answer questions raised by the audience during and after the presentations.

The Agenda of the Meeting follows:

- 14.00 Introductory Remarks - Miguel Marquina
- 14.10 Running Batch Work - Harry Renshall
- 14.35 Accessing Data on Magnetic Media (speaker to be announced)
- 15.00 Questions and User Feedback
- 15.30 Tentative End of Meeting

Further details about these meetings may be found in WWW under <http://consult.cern.ch/umtf/user-meetings/>

## Tuesday 7 November

### LHCC REVIEW BOARDS (LCRB, LDRB, LERB)

at 09.00 hrs – Council Chamber

### Open session

- 09.00-09.30 RD8 Status Report: Development of GaAs detectors for physics at the LHC (RWTH Aachen–ANSTO Sydney–Bologna–Florence–Freiburg–Glasgow–Lancaster–IHEP Protvino–RAL–Sheffield; LHCC 95-57/LDRB Status Report/RD8; K.M. Smith).
- 09.30-10.00 RD39 Status Report: Superconducting microstrip detectors (CERN–Helsinki Univ. of Technology–Technical Research Centre of Finland, Otaniemi; LHCC 95-63/LDRB Status Report/RD39; T. Niinikoski).
- 10.00-10.30 RD43 Status Report: Research and development of a hadron calorimeter for high magnetic fields (ErPI Erevan–INRNE & SU Sofia–BRPAPM & NCPHEP Minsk–IHEP Beijing–IHEP TSU Tbilisi–TIFR Bombay–IHEP Protvino–INR, ITEP & JINR Moscow–CERN–Fermilab–HEPG Florida State–Iowa–Iowa State–Maryland–Michigan–Michigan State–Minnesota–Northeastern–Notre Dame–Purdue–Princeton–Rochester–VPI & State Univ. Blacksburg–KSU, KhFTI & ISC Kharkow–INP Tashkent; V. Kryshkin).
- 10.30-11.00 RD23 Status Report: Optoelectronic analogue signal transfer for LHC detectors (CERN–Birmingham–EPFL Lausanne–Europtics (UK)–Florence–GEC Marconi–Imperial College–Lund–Perugia–Siegen–RAL; LHCC 95-61/LERB Status Report/RD23; F. Vasey).
- 11.00-11.30 RD41 Status Report: MOOSE - an Object Oriented approach to software development for LHC experiments (NIKHEF–ANL Argonne–LBL–RAL–Edinburgh–CERN–HP Company Geneva–SEFT Helsinki–Nijmegen–LAL–CALTEC–Prague–DAPNIA SEI Saclay–Washington–INRNE Sofia–KEK Tsukuba–Utrecht; LHCC 95-60/LCRB Status Report/RD41; K. Bos).
- 11.30-12.00 RD44 Status Report: GEANT 4: an Object-Oriented toolkit for simulation in HEP (CERN–Fukui–Helsinki–Hiroshima Inst. of Tech–KEK Tsukuba–KFKI Budapest–KLA S. Jose–Kyoto–IBM Austin–IHEP Serpukhov–INFN Bari–INFN Padova–International Christian Univ. Mitaka–LAPP Annecy–LBL–Lawrence Livermore National Lab.–Lebedev Physics Inst. Moscow–Naruto Univ. of

Education–RWTH Aachen–Saclay–Tokyo  
Metropolitan Univ.–TRIUMF Vancouver–Univ.  
British Columbia–Cambridge–Manchester–Sofia;  
LHCC 95-70/LCRB Status Report/RD44; S. Giani).

12.00-12.30 RD45 Status Report: A persistent object manager  
for HEP (Birmingham–CERN–Freiburg–GSI  
Darmstadt–IHEP Protvino–INP Krakow–INFN  
Napoli–La Sapienza & INFN Roma–Tata Institute  
of Fundamental Research Bombay–Lab. of Nuclear  
Study, Cornell–LBL; J. Shiers).

## Tuesday 7 November

### TECHNICAL PRESENTATION

at 09.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004 & 5

**Digital Equipment Corporation's INTEL &  
ALPHA PC line**

by C. GILARDI / Digital Europe - Geneva

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

## Tuesday 7 November

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

**Recent advances in the physics of tau decays**

by Michel DAVIER / LAL Orsay

## Wednesday 8 November

### TECHNICAL PRESENTATION

09.00 to 16.30 hrs – demo bus, car park near bldg 63  
(PTT)

**Electronic test and measuring equipment**

by Schotec SA (CH) representing Toellner Electronic  
Instrumente GmbH

Language : English, French, German

Information : M. Diraison / FI-A / 4585

## Wednesday 8 November

### UMTF COMPUTING TUTORIAL

10.00-12.00 hrs – CN Auditorium

**Basic Unix Commands / Unix File System**

by J.H. PETERS / DESY & CERN

## Wednesday 8 November

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

**Putting Software Documentation on the Web:  
Application of LIGHT to the Julia Reconstruction  
Program of ALEPH**

by Marco AIMAR & Bertrand ROUSSEAU / CERN ECP-PT

## Vendredi 10 novembre

### PRESENTATION TECHNIQUE

09h00-12h00 et 14h00-16h30, bât. 165/R-006

**Fournitures électrotechniques 3M**

par 3M Suisse SA (CH)

Langues: allemand, anglais, français

Renseignements: M. Diraison / FI-A / 4585

## Friday 10 November

### COMPUTING COLLOQUIUM

10.00 to 12.30 hrs – Council Chamber\*

**Unifying the Booch and OMT OO Development  
Methods**

**Introduction to the Unified Method**

by James RUMBAUGH / Rational Software Corporation

\* Please note the unusual time and location.

## POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

### UNIVERSITY OF GENEVA

Particle Physics Department

24, quai Ernest-Ansermet

1211 Geneva 4

Tel. 022 702 6273

Fax 022 781 2192

## Wednesday 1 November

### SEMINAR ON PARTICLE PHYSICS

at 17.00 hrs - Stuckelberg Auditorium

**Highlights of this year's summer conferences**

**(Lepton-Photon: Beijing, EPS: Brussels)**

by Pierre EXTERMANN & Franz MUHEIM / DPNC,  
Université de Genève

The highlights of the new particle physics results which were  
presented at this year's summer conferences will be discussed.  
Topics will include updated results on the discovery of the  
top quark, neutrino physics experiment which search for  
neutrino oscillations. Precision measurements on the standard  
model show that there is an excess (3.7 standard deviations)  
in the measured rate of Z bosons decaying into a pair of b  
quarks as compared to the prediction.

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

### ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL – Tél. 5811

#### Jeu 2 novembre

à 13.00 h – *Salle du Conseil*

**Science pour tous**

par Rafel CARRERAS

*Attention : changement de salle!*

LECTURE SERIES FOR  
POSTGRADUATE STUDENTS

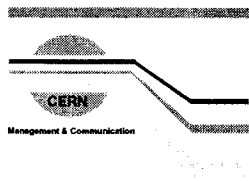
6, 7, 8, 9 & 10 November

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Introduction to Detectors**

by A. H. WALENTA / Univ. of Siegen, Germany

The lecture will cover the most popular detector principles, gas detectors (ion chambers, MPWC's and MSGC's), semi-conductor detectors, scintillators and cryogenic detectors. The basic detector physics as interaction of radiation with matter, information transport via free charges, photons and phonons and the signal formation will be presented in some depth with emphasis on the influence on specific parameters for the detector performance. In particular the resolution for position, time, energy and intensity measurement and the efficiency will be discussed. Concepts for momentum measurements, particle identification and energy measurements (calorimeters) as well for imaging applications in medicine, biology and industry (non destructive testing) will be put into relation to the specific detection principles. Signal extraction, electronic signal processing and principles of information capture will close the logic circle to the input: the radiation properties. The lecture will provide some sources for data tables and small demonstration computer programs for ionisation ( $dE/dx$ ), gas gain, pulse shaping, dead time losses etc.



Nathalie DUMEAUX ☎ 8144  
nathalie\_dumeaux@macmail  
Madeleine PINCOTT ☎ 3674  
madeleine\_pincott@macmail  
<http://www.cern.ch/Training/>

**Formation en Management et en Communication**  
*Management & Communication Training*

Il reste quelques places disponibles pour les séminaires suivants :

*There are still a few places free for the following seminars :*

**Communiquer efficacement,**  
1e partie : 13, 14 novembre 1995  
2e partie : 14, 15 décembre 1995

**Animer/participer à une réunion**  
15, 16 novembre 1995

**Formation à l'appréciation des performances**  
29, 30 novembre 1995

**Performance Appraisal Workshop (MOAS)**  
6, 7 December 1995

Si vous désirez participer à un de ces séminaires, contactez rapidement Nathalie Dumeaux.

*If you are interested, please contact as soon as possible Nathalie Dumeaux.*



**ENSEIGNEMENT TECHNIQUE**  
**TECHNICAL TRAINING**

Monique Duval ☎ 44.60  
monique\_duval@macmail

Informations sur les cours, dates et places disponibles sur WWW :  
Information about the courses, dates and places available on WWW :  
<http://www.cern.ch/Training/>

**Cours Techniques**

**MS-Project**

Valérie Huret

Ces cours sont destinés aux personnes qui ont à conduire des projets ou à gérer des unités de production et qui veulent utiliser un logiciel pour planifier, contrôler et assurer le suivi des activités.

**1er niveau**  
**4 demi-journées**  
**11-12-13-15 décembre (matin)**

Les sujets suivants seront abordés :

- Présentation de MS-Project.
- Les étapes d'un projet.
- Liste des tâches et durées.
- Organisation des tâches.
- Relations entre les tâches.
- Création et affectation des ressources.
- Calendriers.
- Utilisation et présentation du Gantt chart.
- Suivi de l'avancement du projet.
- Impression des rapports

**2e niveau**  
**3 demi-journées**  
**en janvier 1996**

Ce cours fait suite au précédent et les participants doivent avoir suivi le 1er niveau ou justifier de connaissances équivalentes.

Les sujets suivants seront abordés :

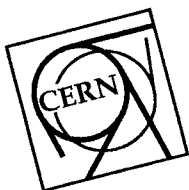
- Rappel des notions de base.
- Autres formes de liens entre tâches.
- Affectation des coûts aux ressources et tâches.
- Evaluation du projet.
- Stratégie pour réduire la durée.
- Stratégie pour réduire les sur-évaluations de ressources.
- Stratégie pour réduire les coûts et gérer le cash-flow.
- Présentation des différents affichages.
- Création de nouvelles tables.
- Suivi de l'avancement du projet.
- Utilisation de plusieurs projets.
- Impression et personnalisation des rapports.
- Personnalisation de MS-Project (menus, options, barres).

Les cours ont lieu sur PC ou sur Mac, suivant les demandes. Prière d'indiquer le système souhaité sur le bulletin d'inscription. Les participants sont supposés posséder une bonne connaissance du système utilisé.

Les personnes qui désirent participer à l'un de ces cours sont priées de remplir une "Demande de formation" (une par cours) disponible auprès du Secrétariat de la division ou du Délégué divisionnaire à la formation (DTO).

Une contribution financière de CHF 100.- par demi-journée et par personne sera demandée aux divisions.





Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Les prochaines séances auront lieu :

**Dates :**

**mardi 7 novembre 1995**  
**mardi 5 décembre 1995**

**Heure :**

**De 20 h précises à environ 22 h**

**Lieu :**

**CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage**

**Repas :**

**Il est possible de prendre un repas avant la séance**

**au restaurant situé au rez-de-chausée du bâtiment principal**

**Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 21 41

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

## REDUCTION DE LA FOURNITURE D'ELECTRICITE PENDANT LES PERIODES "PUISSANCE LIMITEE" DE L'HIVER 1995-1996

Comme les années passées, le CERN a conclu avec l'EDF (Electricité de France) un contrat par lequel le CERN accepte de réduire sa puissance à la demande de l'EDF, en hiver, pendant la période tarifaire "Effacement Jour de Pointe" (EJP), en échange de conditions avantageuses de tarification.

La période contractuelle d'obligation de délestage commence le 1er novembre 1995 et se termine le 31 mars 1996. Pendant ces cinq mois, le CERN devra réduire sa puissance prise au réseau EDF de 170 MW à 35 MW pendant 22 périodes de 18 heures, commençant à 07.00 h et se terminant à 01.00 h le lendemain, sur simple préavis de l'EDF (auprès de la salle de contrôle ST : TCR) donné à 17.00 h pour le lendemain. Ce préavis pourrait être de deux heures le lendemain des week-ends et jour fériés, et nul si les conditions d'exploitation l'exigent.

Pendant ces périodes, les accélérateurs du LEP, du SPS, du PS, le Générateur Est et le Booster seront mis en veille, ainsi que les spectromètres et les éléments de transfert des faisceaux de toutes les zones expérimentales SPS, LPI, les détecteurs et équipements de physique des expériences LEP aux points 2, 4, 6 et 8, les zones de test au SM18 et au bâtiment 921 (ECA4). Cela se fera, soit automatiquement à partir d'informations transmises par l'ordinateur de comptage EDF, soit par les opérateurs des salles de contrôle MCR, PCR, CRN et TCR. Les opérations de délestage débuteront à 06.45 h et se termineront le lendemain matin à 01.00 h.

Pour avertir le personnel de tous les utilisateurs de ce délestage survenu, des panneaux avertisseurs clignotants avec la mention :

LIMITED POWER  
Reduce Power Consumption

Ces panneaux seront disposés :

1. par les pompiers à l'entrée du SPS et à l'entrée de la zone SM18
2. par le service électrique aux entrées des points 2, 4, 6 et 8 du LEP, et aux trois entrées A, B et C du site de Meyrin.

Un message analogue sera affiché sur les écrans vidéo.

Dans l'intérêt de tous, chacun devra s'abstenir d'effectuer des essais ou des travaux demandant une forte puissance pendant ces périodes critiques, car l'énergie y est 5 fois plus chère que les autres jours d'hiver (20 fois plus chère qu'en été). D'autre part, toute tendance au dépassement des 35 MW souscrits entraînerait un délestage vigoureux au niveau du poste d'arrivée, qui compromettrait le redémarrage des accélérateurs.

Paul Chevret  
ST/IE/ER

## REDUCTION IN ELECTRICITY SUPPLIES DURING "LIMITED POWER" PERIODS IN WINTER 1995-1996

As in previous years, CERN has again signed a contract with EDF (Electricité de France), by which it undertakes, in return for special prices, to reduce its electricity consumption at the request of EDF when the grid system is undergoing a peak demand during the tariff period "Effacement Jour de Pointe" (EJP).

The contractual period for compulsory load-shedding begins on 1 November 1995 and ends on 31 March 1996. Over these five months, CERN will have to reduce the power it takes from the EDF network from 170 MW to 35 MW during twenty-two 18-hour periods, each beginning at 07.00 hrs and ending at 01.00 hrs on the following day. Notice will be given by EDF (to the ST control room : TCR) at 17.00 hrs on the previous day. The period of notice may be two hours on days following weekends and public holidays, or zero hours for technical reasons.

During these periods, LEP, the SPS, the PS, the East generator and the Booster will be put on stand-by, as well the spectrometers, beam transfer equipment in SPS and LPI experimental areas, detectors and equipment for the experiments, LEP points 2, 4, 6 and 8, the test areas at SM18 and building 921 (ECA4). This will be carried out either automatically, on the basis of data transmitted by the EDF metering computer, or by the operators in the MCR, PCR, CRN and TCR control rooms. Load-shedding will begin at 06.45 hrs and will end at 01.00 hrs on the following day.

In order to inform Staff and Users that load-shedding has taken place flashing signs with the following warning :

These signs will be placed :

1. by the security staff at the entrance of SPS and at the entrance to area SM18
2. by the electrical Service Staff to LEP points 2, 4, 6 and 8, and at the three entrances A, B and C of the Meyrin site.

A similar message will be displayed on the video screens.

In the interest of all concerned, staff should refrain from carrying out tests or work requiring a heavy current, because the electricity on these days will cost 5 times as much as it does on any other winter day (and 20 times more than it does in summer). Moreover, any trend toward exceeding the 35 MW limit would cause a sudden load-shedding at the input station, which could jeopardize the start-up of the accelerator.

Paul Chevret  
ST/IE/ER

**REDUCTION DE LA PUISSANCE  
SUR LE RESEAU EOS  
Alimentation du Site de Meyrin**

Le contrat passé entre EOS (Energie Ouest Suisse) et le CERN introduit **une période tarifaire mobile** pendant la période d'hiver, du 1er novembre au 31 mars.

Le but de cette période mobile est de cerner les heures les plus chargées d'hiver.

Cette période mobile comprend 400 heures, "Heures Mobiles" (HM) non déterminées à l'avance et fixées par EOS avec un préavis d'au moins 12 heures. Pendant ces heures le tarif appliqué par EOS est extrêmement élevé. Aussi dans l'intérêt de tous, chacun est invité à réduire sa consommation et également s'abstenir d'effectuer des essais ou des travaux demandant une forte puissance.

Les informations sur ces Heures Mobiles seront affichées sur les pages vidéo public PS, SPS et LEP. Un message sera également disponible sur VM.

Groupe ST/IE

**REDUCTION IN ELECTRICAL POWER SUPPLIED  
BY EOS  
Electrical supply of Meyrin Site**

The contract between EOS (Energie Ouest Suisse) and CERN introduces a special tariff period in Winter (1st November - 31st March), called the **flexible period**.

The purpose of this period is to target the hours in winter when the demand is at its highest.

This flexible period comprises 400 hours "Mobile Hours" (HM) which are not predetermined but set by EOS with at least 12 hours notice.

During those hours, CERN will be charged at a very high tariff for energy consumed. In the interest of all concerned, staff are invited to reduce its electrical power consumption and should refrain from carrying out tests and work requiring high power.

Information about "Mobiles Hours" will be given on the public video pages of PS, SPS and LEP. The message will also be available on VM.

ST/IE Group

**FERMETURE DU RESTAURANT N° 3 (PRÉVESSIN)  
MERCREDI 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE 1995**

Des travaux d'entretien nécessiteront la fermeture du restaurant no. 3, y compris le bar, toute la journée du mercredi 1<sup>er</sup> novembre 1995.

Seules les cafétérias extérieures seront ouvertes.

Le restaurant reprendra ses activités selon l'horaire habituel dès jeudi 2 novembre 1995.

Comité de Surveillance des Restaurants  
Tél. 7551

**RESTAURANT N° 3 - BUILDING 866 (PRÉVESSIN)  
CLOSURE ON WEDNESDAY 1ST NOVEMBER 1995**

Restaurant N° 3, including the bar, will be closed for maintenance for the whole of Wednesday 1st November 1995.

Only the outside cafeterias will be open.

The restaurant will be open again during the usual hours from Thursday 2 November 1995.

Restaurant Supervisory Committee  
Tel. 7551

**PRÉVENTION MÉDICALE  
LORS DE VOYAGES OFFICIELS**

Désormais les mesures médicales préventives (notamment les vaccinations) peuvent être assurées par le Service Médical du CERN. Il suffit de prendre contact avec le secrétariat du Service Médical (tél. 3186) **le plus tôt possible avant le départ** (minimum 4 semaines).

Une consultation médicale sera effectuée et les vaccins et médicaments nécessaires seront prescrits. Les vaccins achetés par les intéressés seront administrés à l'Infirmerie. Le remboursement des vaccins devra être pris en charge par les Divisions.

*Seule* la vaccination contre la *fièvre jaune ne peut être faite* par le Service Médical qui vous adressera à un centre agréé.

TIS/Service Médical

**PREVENTIVE MEDICINE  
FOR OFFICIAL JOURNEYS**

The CERN Medical Service can now provide preventive medical treatment (especially vaccinations). Simply contact the secretariat of the Medical Service (tel. 3186) **as early as possible** (at least 4 weeks) **before** departure.

Medical checks will be made and the necessary vaccines and medicines prescribed. The vaccines bought by those concerned will be administered at the Infirmary; the Divisions will be responsible for refunding their cost.

The *only* vaccination which the Medical Service *cannot administer* is that against *yellow fever*, for which it will direct you to an approved centre.

TIS/Medical Service

**AUX "ANCIENS" DE L'ATELIER PRINCIPAL**

Les "Anciens" de l'Atelier Principal (bâtiments 100 et 72) désireux de participer au repas de fin d'année du Groupe, le **21 décembre** au "Pirate" à Ferney-Voltaire, sont priés de prendre contact avant le 6 novembre avec Chantal Dessimoulies (3341) ou avec Gilles Huet (2345).

# COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse  
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

*Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :*

**Jeudi 9 novembre de 08.30 à 12.00 h et de 13.00 à 16.30 h**

**Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2**

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

**La chirurgie :** le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

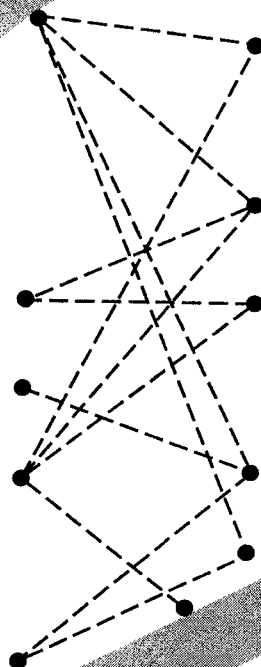
## La médecine

**Anémie :** il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

**Chocs :** un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

**Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment :** il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

**Brûlures :** pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



**sang complet**  
remplace le volume  
de sang perdu

**sang concentré**  
(globules rouges  
concentrés)  
anémie grave

**sang dépourvu de globules  
blancs**  
anémie pour les patients  
ayant des anticorps  
antileucocytaires pour les  
greffes d'organes

**PPL**  
pour combattre l'état de choc

**albumine**  
pour remplacer les pertes  
de protéines

**plasma antihémophilique**  
remplace un facteur de  
coagulation du sang

## BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Annemasse, will be held  
at CERN on the following dates

*All interested persons are welcome and may come at any time :*

**Thursday 9 November from 08.30 to 12.00 hrs and from 13.00 to 16.30 hrs**

**Ground-floor of building 504 – Restaurant No 2**

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

23 octobre 1995

## RÉUNION ORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 20 OCTOBRE 1995

*Résumé: nouveau projet de collecte à long terme — programme et actions de fin d'année: préparation du Comité des Finances du 9 novembre — élections des membres des Comités et Commissions.*

La réunion a commencé à 14 h 30, sous la présidence de Marcel Aymon.

- Le Conseil du personnel a d'abord approuvé à l'unanimité un nouveau projet de collecte à long terme: il s'intitule "La maison du nouvel espoir" et fait partie d'une action en faveur des enfants des rues au Népal. Il remplacera le projet de Boulangerie en Roumanie<sup>1</sup>.
- Le Conseil a entendu le rapport sur la réunion du Forum tripartite TREF qui s'est réuni les 17 et 18 octobre pour discuter :
  - ◇ une partie du Chapitre des Statut et Règlement du personnel sur les Conditions Financières ;
  - ◇ l'indemnité de non résidence;
  - ◇ l'examen quinquennal des rémunérations;
  - ◇ les méthodes d'indexation annuelle des salaires et la procédure d'examen général des rémunérations;
  - ◇ l'indice de variation des coûts pour 1996.

Le Conseil a ensuite discuté une liste de revendications, préparée par le Comité exécutif à l'intention du Directeur général. Cette liste est focalisée sur les points urgents qui devraient figurer à l'ordre du jour du Comité des Finances du 9 novembre:

- ◇ contrats de services industriels;
- ◇ assurance maladie;
- ◇ droit de proposition et d'initiative du Directeur général;

- ◇ examen quinquennal des rémunérations et méthodes de révision;
- ◇ rémunération des boursiers;
- ◇ indemnité de non résidence.

Le Conseil a approuvé, par 30 voix pour et 2 absentions, cette liste de revendications ainsi que les actions proposées par le Comité exécutif pour les faire aboutir.

Cette liste et ces actions vous seront présentées et expliquées lors des réunions organisées par l'Association:

**le 1er novembre, de 9 h à 11 h, en Français,**  
dans l'Amphithéâtre SL;

**le 1er novembre, de 15 h à 17 h, en Français,**  
dans l'Amphithéâtre principal;

**le 2 novembre, de 14 h à 16 h, en Anglais,**  
dans la salle du Conseil;

**le 6 novembre, de 14 h à 16 h, en Français,**  
dans l'Amphithéâtre principal.

- Enfin, le Conseil a procédé à l'élection des représentants ou des membres nommés par l'Association dans divers Comités et Commissions (voir liste ci-après).

La séance s'est terminée à 17 heures 30.

<sup>1</sup> voir le Rapport annuel 95 p.62 et 63

### **Commission paritaire consultative de discipline**

titulaire: Georges CANIAC / SL  
1er suppléant: Michel BONNET / PPE  
2ème suppléant: Daniel BOIMOND / PS

### **Commission paritaire consultative de reclassement et d'invalidité**

titulaire: Jan TUYN / TIS

### **Commission paritaire consultative de recours**

titulaire: François GHINET / SL  
1er suppléant: Michel HANSROUL / ECP  
2ème suppléant: Bernard GAILLARD-GRENADIER / AT

### **Comité de surveillance des restaurants (CSR)**

titulaire: René BARTHELEMY / PS  
titulaire: Delecurgo BROZZI / PPE  
titulaire: Susan MAIO / AT  
suppléant: Derek BALL / AS  
suppléant: Georges CANIAC / SL

### **Comité de la recherche**

titulaire: Sylvain WEISZ / SL  
suppléant: Michel GOOSSENS / CN

### **Comité d'enseignement académique**

titulaire: Michel GOOSSENS / CN  
suppléant: Poul FRANDSEN / AT

### **Commission paritaire de formation et de perfectionnement (JTB)**

2ème suppléant: Philippe DEFERT / CN

### **Comité exécutif de formation (TEC)**

titulaire: Philippe DEFERT / CN  
suppléant: Michel GOOSSENS / CN



## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MARDI 7 NOVEMBRE 1995**

**de 14h.00 à 17h.00**

dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-010

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions et à tous ceux qui approchent la retraite.

\* \* \*

## GROUPEMENT DES FRANCAIS DU CERN

**ASSEMBLEE GENERALE**

**VENDREDI 10 NOVEMBRE 1995, à 16h.00**

Salle du Conseil

### Ordre du jour

1. Adoption de l'ordre du jour
2. Rapport d'activité
3. Présentation du CGI
4. Rapport financier
5. Perspectives pour 1996
6. Elections
7. Divers

Nous vous encourageons à vous présenter à l'élection du nouveau Conseil et nous vous prions de faire parvenir votre candidature à Claudine BALEUR/PE, avant le 4 novembre 1995.



## JARDIN D'ENFANTS

Le Jardin d'Enfants recherche un **Macintosh** dont vous n'auriez plus l'utilité et qui ferait la joie des enfants. Nous avons déjà un écran à disposition.

Une imprimante noir/blanc ou couleur, serait aussi la bienvenue.

D'avance les membres du Comité de Gestion et l'Equipe du Jardin d'Enfants vous remercient.

Pour renseignements et livraison éventuelle, vous pouvez téléphoner à Claudine BALEUR - 2819.

# CLUBS

## VELO

Tous les samedis à 14h00, piscine de Ferney Voltaire, nous profitons de ces belles journées pour rouler.

Kilomètres et direction se font au gré des participants.

### POUR INFO

**ASSEMBLEE GENERALE**

**JEUDI 2 NOVEMBRE 1995, 18h00**

Salle de Conférence Théorie, Labo 4, 3ème étage

Si le vélo vous intéresse, si les échanges d'idées sur ce sujet vous branchent, si enfin vous avez envie de faire le bilan de cette année écoulée et entendre les projets pour la future, venez nous rejoindre.



## YACHTING

**DERNIERE CHANCE**

pour pouvoir venir

**SAMEDI 28 OCTOBRE, à 8h.30**  
**à Port Choiseul**

pour la traditionnelle

**SORTIE DE L'EAU de nos BATEAUX**

**Voir aussi dernier Bulletin CERN**

**See also previous week's Bulletin**

\* \* \*

Voici quelques dates à retenir pour lesquelles vous trouverez les détails dans YCC-NEWS, à paraître dans les jours qui viennent.

**Samedi 25 novembre :** Soirée de Clôture  
**Jeudi 30 novembre :** Assemblée Générale



## SKI



### REUNION INFORMATION

Chic, les feuilles mortes tombes, ce qui annonce le début de la saison de ski 95-96.

Venez nombreux à notre première séance d'information qui aura lieu à l'endroit habituel soit dans la Salle des Clubs, au-dessus du Restaurant No.2

**JEUDI 9 NOVEMBRE 1995, à 17h.30**

Un apéritif de bienvenue vous permettra de dialoguer plus facilement avec les gentils organisateurs.

Tous les jeudis suivants, au même endroit, se tiendront les permanences du Ski Club où vous aurez tout loisir de vous inscrire pour la saison à venir.

*à bientôt*

### INFORMATION MEETING

Chic, autumn leaves are falling, the sign which announces the start of the season 95-96.

Welcome one and all to our first information meeting which will be held in the usual place, that is in the Clubs meeting room above Restaurant No.2

**THURSDAY 9th NOVEMBER 95, at 17.30**

A welcome aperitif will be offered which will allow you to talk more freely with the amiable organisers.

Each following Thursday, a permanence for the Ski Club will be held in the same place where you will be able to complete your inscription at leisure for the coming season.

*See you soon*



## RUGBY

### LE RUGBY POUR LES JEUNES

Les joueurs du Rugby Club CERN ont profité de ce week-end libre entre les matches aller et retours pour s'affronter amicalement entr'eux. Quelques joueurs comme T. Couitti, O. Masseboeuf et P Michaud convoqués en rassemblement fédéral manquaient à l'appel mais l'effectif fut toutefois suffisamment complet en ce samedi de repos pour constituer deux équipes en mélangeant l'équipe une et la réserve et pour participer à cet entraînement un peu spécial. Mais laissons les juniors et seniors se préparer pour leur matches retours et profitons de cette petite trêve pour parler des jeunes et plus précisément de l'Ecole de Rugby du CERN.

Le rugby est un sport qui permet de faire découvrir aux plus jeunes les vertus de l'esprit collectif, de l'engagement, du fair-play et de l'amitié et tous les mercredis sur le terrain de rugby de Saint-Genis, des bénévoles du club s'appliquent à faire passer le message aux jeunes générations. Ainsi, tous les mercredis, à partir de 17:30, Thierry Nicod initie les enfants de 6 à 13 ans aux joies du Rugby et les prépare aux tournois inter Ecoles de Rugby régulièrement organisés par la Fédération Suisse. Une heure plus tard, à 18:30, Louis Delaprez accueille les minimes-cadets âgés de 13 à 17 ans et les entraîne pour le championnat Suisse regroupant les clubs ayant une Ecole de Rugby et les équipes venant d'écoles privées.

Dans ce contexte, il est également intéressant de noter qu'en plus du plaisir inhérent à la pratique d'un sport collectif, ces rencontres donnent également aux enfants la chance de pouvoir partager leur passion avec des camarades de nationalités et de cultures différents. Ce sera en particulier le cas le dimanche 26 novembre, jour où Rugby Club CERN accueillera un des ces tournois. Environ 200 gamins et gamines de 6 à 13 ans viendront alors de toute la Suisse pour se disputer la victoire.

Parlez-en à vos enfants et n'hésitez pas à venir nous rencontrer le mercredi au bord du terrain ou à nous contacter.

Contacts:

Henri Masseboeuf (13-3788)

Jean-Jacques Gras ( [jjgras@hpslz14.cern.ch](mailto:jjgras@hpslz14.cern.ch) )

Contacts :

Henri MASSEBOEUF 13-3788

Jean-Jacques GRAS ([jjgras@hpslz14.cern.ch](mailto:jjgras@hpslz14.cern.ch))

## FOLKLORE



### INVITATION

à notre

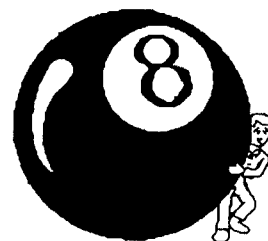
#### SOIREE 'PORTES OUVERTES'

Danses faciles et variées  
Musiques diverses  
Ambiance décontractée  
Verre d'amitié

Soyez les bienvenu(e)s !

**VENDREDI 10 NOVEMBRE à 19h.00**  
CERN Bât.504 - Restaurant No. 2

## AMERICAN POOL



At the half-way stage of the Autumn season CERN find themselves in second place in the Inter-Firm Championship, trailing Dumonal by 4 points despite having just beaten them 9-4 in the last match.

Good performances were put in by the two new boys, A.Turcot with 2 wins from 3 matches and E.Cawley winning on his debut.

Results of the previous 4 games were an 8-5 win against OMPI, a 5-8 loss to Banque Scandinave, a 5-9 loss to NAEF, followed by the 9-4 win against Dumonal.

CERN will be looking to win the remaining 4 matches of the season to stand a chance of pulling off the title as they did two years ago.

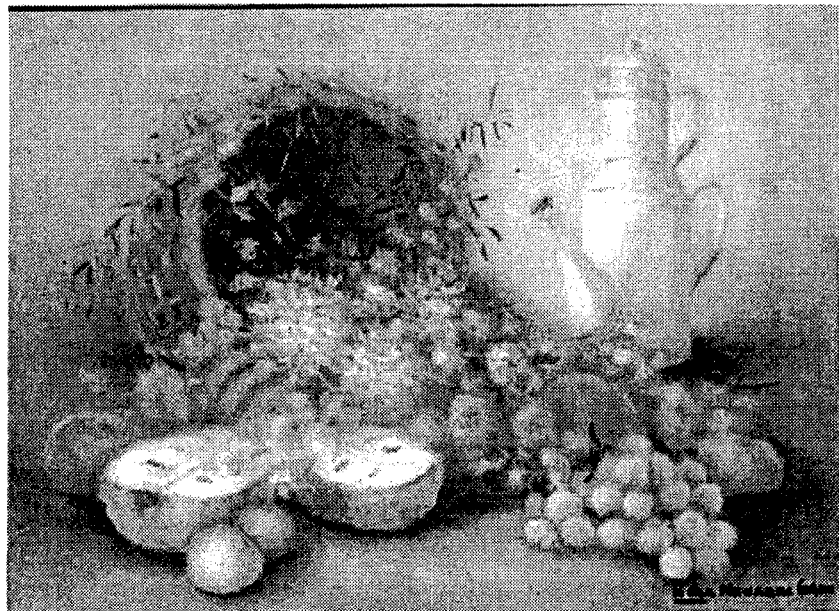
Dave Allen DJALLEN@CERNVM  
Tim Smith Tim.Smith@cern.ch

# EXPOSITION ARTISTIQUE DE PEINTURE

Hall du 1er étage du Bâtiment Principal

du 2 au 8 novembre 1995

deux artistes péruviennes présenteront leurs œuvres



*Licha Navarro - Grau*



YOLANDA VARON

Vernissage le lundi 6 novembre, à 17h.00

# COOPERATIVES

## COOPIN

(Bât. 563)

Ouverture du magasin tous les jours de la semaine de 13h.00 à 16h.30.

### Action collaborateurs CERN

**Imprimante à jet d'encre couleur  
EXECJET IIc de LEXMARK  
au Prix de CHF 398.- T.V.A. incl.**

Sont inclus dans ce prix :

- cartouche d'encre couleur
- cartouche d'encre noire
- alimentation auto. à 150 feuilles
- drivers pour Windows 95, Windows 3, xx, OS/2
- garantie 3 ans

Présentation de cette imprimante à COOPIN, le **mardi 31 octobre 1995**, par un spécialiste.

### Nouveauté Hotline HL212

Radio réveil pilote (émetteur de Frankfort), précis à la seconde, changement automatique heure d'été/heure d'hiver.

Programmation de 2 heures d'alarme différentes.

Sonnerie à répétition - Eclairage du cadran.

Prix : CHF 49.-

### Olympus LT-1 QD

Dans une robe gainée de cuir, le célèbre Mju-1, le compact le plus vendu au monde. Un design avant-gardiste, une qualité éprouvée, avec dos-dateur, disponible dès maintenant en 4 couleurs : brun/noir/vert/bordeaux.

Laissez-vous séduire par le coloris de votre choix, ou pensez à cette idée-cadeau originale...

LT-1 QD, le compagnon photo qui vous suivra partout. Prix CHF 279.-

*Gagnez du temps, pensez COOPIN*

☎ 2864-3637

## INTERFON

(Bât. 563)

Heures d'ouverture : tous jours de la semaine de 13h.00 à 16h.30 - Tél. (767) 3339.

### PERMANENCE TECHNICO-COMMERCIALE

**MARDI 7 NOVEMBRE 1995, de 16h.30 à 19h.00**

au Magasin INTERFON  
649, Route des Alpes, à Moëns

avec

- ELM PRO-POSE  
fenêtres en bois, PVC, bois + alu, en neuf ou rénovation. Portes, placards, parquets, portes de garages, moustiquaires.
- COMPTOIR DES FERS  
Fournitures chauffage, sanitaire, quincaillerie, machines électroménagers MIELE.
- POURCHOUX  
Installation chauffage, sanitaire, zinguerie,
- RHONE-ALPES RENOVATION  
Rénovation de toitures. Traitement de charpentes. Peinture façade. Assainissement de vieux bâtiments. Conseil et évaluation de bâtiments. Peinture de boiseries extérieures. Nettoyage de dalles, dallage et carrelage.

Veillez téléphoner au Secrétariat d'INTERFON, 3339, pour tous renseignements sur des appartements à acheter à Thoiry et Ferney, ainsi que sur des terrains et des maisons individuelles.

RESTAURANTS							
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 30 octobre				Fixed price main courses (lunch) week of 30th October			
	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin		No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site	No 2 – DSR Bldg. 504 – Meyrin Site	No 3 – Gén. de Rest. Bldg. 866 – Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.00 FS    b) 8.30 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 – 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS    b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF    b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	<b>Opening times:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.00 CHF    b) 8.30 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 – 18h00 Closed Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF    b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 – 18h00 Closed Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (FRF):</b> a) 21.50 FRF    b) 25.00 FRF
Lundi	a) Tendrons de veau braisés Cornettes Petits pois b) Escalope de cabillaud pochée à la brunoise de légumes Riz sauvage	a) Saucisse à rôtir Cornettes au beurre Salade verte b) 1/2 coquelet rôti à la diabolo Pommes rissolées Petits pois et carottes PIZZA "LA VRAIE"	a) Brochette de dinde à la forestière Haricots verts à l'ail b) Saucisses grillées Semoule aux raisins Légumes de couscous ENTRECÔTE GRILLÉE 32.00 FF	Monday	a) Braised veal tenderloin Pasta Peas b) Poached slice of cod with vegetables Wild rice	a) Roasted pork sausage Buttered pasta Green salad b) Grilled baby chicken Fried potatoes French peas & carrots PIZZA "THE REAL ONE"	a) Turkey kebab with mushrooms Green beans with garlic b) Grilled sausages Couscous Couscous vegetables GRILLED SIRLOIN STEAK 32.00 FF
Mardi	a) Quenelles de brochet sauce Nantua Riz blanc Salade verte b) Fricandeau de bœuf Pommes mousseline Jardinière	a) Quenelles de brochet sauce Nantua Riz pilaf Salade verte b) Rôti de porc à la graine de moutarde Spätzli – Choux-fleurs PIZZA "LA VRAIE"	a) Steak de bœuf haché à la bourguignonne Carottes à la vapeur B) Filet de mostelle en médaillon Riz aux oignons Gratin de choux-fleurs	Tuesday	a) Pike dumplings with shrimp sauce Rice Green salad b) Stuffed beef slice Mashed potatoes Mixed vegetables	a) Pike fish quenelle Pilaf rice Green salad b) Roasted pork meat in mustard sauce Spätzli Cauliflower PIZZA "THE REAL ONE"	a) Minced beef steak in red wine sauce Boiled carrots b) Fillet of mostelle (fish) Rice with onions Baked cauliflower
Mercredi	a) Brochette de chipolata de veau Risi bisi Carottes Vichy b) Civet de lièvre Spätzli Choux de Bruxelles SOUPE DES PÊCHEURS	a) Fromage d'Italie papagallo Pommes rissolées Salade verte b) Osso buco de cerf Pommes purée Choux de Bruxelles PIZZA "LA VRAIE"	RESTAURANT FERMÉ (entretien du matériel CERN)	Wednesday	a) Veal sausage kebab Rice with peas Vichy carrots b) Jugged hare Swiss potato pasta Brussels sprouts FISHERMAN'S SOUP	a) Fried italian cheese Fried potatoes Green salad b) Fried deer meat Mashed potatoes Brussels sprouts PIZZA "THE REAL ONE"	RESTAURANT CLOSED (technical inspection)
Jeudi	a) Filet de merlan frit Pommes en dés Tomate b) Escalope de porc cordon bleu Nouillettes Petits pois TÊTE DE VEAU	a) Lasagnes gratinées Salade verte b) Sauté d'agneau aux petits légumes Riz casimir Ratatouille PIZZA "LA VRAIE"	a) Foie de volaille à l'espagnole Petits pois à la française b) Rôti de bœuf saignant Pommes frites Tomate au four CÔTES D'AGNEAU GRILLÉES	Thursday	a) Fried fillet of whiting Sautéed potatoes Tomato b) Pork "cordon bleu" Noodles Peas	a) Gratinated lasagne Green salad b) Pan-fried lamb meat with spring vegetables Rice casimir Mixed vegetables PIZZA "THE REAL ONE"	a) Spanish style chicken liver French style peas b) Roast beef French fried potatoes Baked tomato GRILLED LAMB CHOP
Vendredi	a) Sauté d'agneau Spirettes Choux-fleurs b) Filet de lingue Pommes nature Épinards	a) Émincé de dinde au curry – Riz thaï Salade verte b) Filet de St-Pierre meunière Pommes nature Fenouil томaté PIZZA "LA VRAIE"	a) Friture d'éperlans sauce rémovalade Épinards b) Palette de porc à la provençale Pommes sautées Jardinière de légumes	Friday	a) Lamb stew Spiral noodles Cauliflower b) Fillet of ling (fish) Boiled potatoes Spinach	a) Chipped turkey meat in a curry sauce Thai rice Green salad b) Fried John Dory fillet Boiled potatoes – Fennel PIZZA "THE REAL ONE"	a) Fish fritters with "rémovalade" sauce Spinach b) Provençal style shoulder of pork Sautéed potatoes Mixed vegetables



# Calendrier hebdomadaire

1995

# Weekly Calendar

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
30.10	31.10	1.11	2.11	3.11
11.00 <b>E</b> TECHNICAL SEMINAR HEP-PC : A project to explore commodity computing for HEP by Manuel Delfino, Universitat Autonoma de Barcelona and SCRI	10.00 <b>CN</b> TECHNICAL PRESENTATION Logiscope, C/C++/Fortran code quality and test by Alain EISENSTEIN / Verilog		09.00 <b>A</b> THIRD GENERAL MEETING OF THE LEP2 WORKSHOP	09.00 <b>A</b> THIRD GENERAL MEETING OF THE LEP2 WORKSHOP
16.30 <b>A</b> PPE SEMINAR News on the $\Omega_c$ (ssc) by Stephan Paul/MPI Heidelberg	14.00 <b>CN</b> UMTF COMPUTING TUTORIAL Advanced Editing with Emacs by J.H. PETERS / DESY & CERN	14.00 <b>TH</b> THEORETICAL SEMINAR Weak scale supersymmetry and weak scale - gut scale connection by S. POKORSKI / MPI, Munich	09.30 <b>A</b> TECHNICAL PRESENTATION Schaefer product seminar : news especially in the areas of vacuum and gas flow measurement by Klaus Schaefer AG (CH) representing Hastings (USA) by Bill ALVESTEFFER / Hastings bldg 17/1-007  13.00 <b>C</b> ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS <i>Noter le changement de salle!</i>	09.00 <b>PS</b> PRESENTATION CERN R&D on Object Orientation
6.11	7.11	8.11	9.11	10.11
10.00 <b>C</b> DETECTOR DATA LINK WORKSHOP	09.00 <b>C</b> LHCC REVIEW BOARDS (LCRB, LDRB, LERB) Open session 09.00 <b>CN</b> TECHNICAL PRESENTATION Digital Equipment Corporation's INTEL & ALPHA PC line by C. GILARDI / Digital Europe - Geneva	09.00 <b>A</b> TECHNICAL PRESENTATION Electronic test and measuring equipment by Schotec SA (CH) representing Toelner Electronic Instrumente GmbH <i>demo bus, car park near bldg 63 (PTT)</i> 10.00 <b>CN</b> UMTF COMPUTING TUTORIAL Basic Unix Commands / Unix File Syst by J.H. PETERS / DESY & CERN	09.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING POSTGRADUATE STUDENTS Introduction to Detectors (4/5) by A. H. WALENTA / Univ. of Siegen, Germany 11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING POSTGRADUATE STUDENTS Introduction to Detectors (5/5) by A. H. WALENTA / Univ. of Siegen, Germany 13.00 <b>A</b> ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS	09.00 <b>A</b> PRESENTATION TECHNIQUE Fourmures électrotechniques 3M par 3M Suisse SA (CH) <i>bât. 165/R-006</i> 10.00 <b>C</b> COMPUTING COLLOQUIUM Unifying the Booch and OMT OO Development Methods Introduction to the Unified Method by James RUMBAUGH / Rational Software Corporation 11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING POSTGRADUATE STUDENTS Introduction to Detectors (5/5) by A. H. WALENTA / Univ. of Siegen, Germany
11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING POSTGRADUATE STUDENTS Introduction to Detectors (1/5) by A. H. WALENTA / Univ. of Siegen, Germany 14.00 <b>CN</b> UMTF USER MEETING Batch and tape handling at CN Services by Miguel MARQUINA / CERN	11.00 <b>A</b> ACADEMIC TRAINING POSTGRADUATE STUDENTS Introduction to Detectors (2/5) by A. H. WALENTA / Univ. of Siegen, Germany 16.30 <b>A</b> CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Recent advances in the physics of tau decays by Michel DAVIER / LAL Orsay 20.00 <b>A</b> LES SCIENCES AUJOURD'HUI par Rafel CARRERAS	09.00 <b>A</b> COMPUTING SEMINAR Putting Software Documentation on the Web: Application of LIGHT to the Julia Reconstruction Program of ALEPH by Marco AIMAR & Bertrand ROUSSEAU / CERN ECP-PT 11.00 <b>CN</b> COMPUTING SEMINAR Putting Software Documentation on the Web: Application of LIGHT to the Julia Reconstruction Program of ALEPH by Marco AIMAR & Bertrand ROUSSEAU / CERN ECP-PT 16.00 <b>CN</b> COMPUTING SEMINAR Putting Software Documentation on the Web: Application of LIGHT to the Julia Reconstruction Program of ALEPH by Marco AIMAR & Bertrand ROUSSEAU / CERN ECP-PT		

**A** Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

**C** Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

**TH** Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

**AT** AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

**PS** PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

**DG** 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

**M** Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09  
Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09

**S** SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

**CN** CN Auditorium - bldg 31/3-004 & 5  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-004 & 5

**A** place as indicated  
lieu selon indication

**E** ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Deadline for insertion : **Tuesday 12.00 hrs**  
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 h**  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 3475